



**FICHE DE LA DISCIPLINE**  
**Défis de la communication : les écrivains français du XXe siècle et le cinéma**  
**Année universitaire 2025-2026**

**1. Informations sur le programme**

1.1 Institution	Université Babeș-Bolyai
1.2 Faculté	Faculté des Lettres
1.3 Département	Langues et Littératures Romanes
1.4 Domaine d'études	Langue et Littérature
1.5 Cycle d'études	Master
1.6 Programme d'études / Qualification	Communication multilingue et multiculturelle/ Master en philologie
1.7 Forme d'enseignement	Formation continue

**2. Informations sur la discipline**

2.1 Nom de la discipline		<b>Défis de la communication: les écrivains français du XXe siècle et le cinéma (en français)</b>				Code de la discipline		<b>LMF1104</b>	
2.2 Titulaire du cours		Prof.dr. Ioan Pop-Curșeu							
2.3 Titulaire(s) du séminaire		Prof.dr. Ioan Pop-Curșeu							
2.4 Année d'étude	I	2.5 Semestre	1	2.6 Type d'évaluation	E	2.7 Régime de la discipline	Contenu	DS	
							Type	DOp	

**3. Temps total estimé (nombre d'heures par semestre)**

3.1 Nombre d'heures par semaine	4	dont : 3.2 cours	2	3.3 séminaire/TD	2
3.4 Nombre total d'heures du programme d'enseignement	56	dont : 3.5 cours	28	3.6 séminaire/TD	28
<b>Distribution du temps pour l'étude individuelle et les activités autodidactiques</b>					heures
Étude d'après le manuel, le support de cours, la bibliographie et les notes					50
Documentation supplémentaire dans la bibliothèque, sur les plateformes électroniques de spécialité et sur le terrain					50
Préparation des séminaires/projets/devoirs/rapports/portfolios/essais					20
Tutorat (orientation professionnelle)					24
Évaluations					4
Autres activités ...					20
<b>3.7 Total heures pour l'étude individuelle et les activités autodidactiques</b>					168
<b>3.8 Total heures par semestre</b>					224
<b>3.9 Crédits ECTS</b>					9

**4. Préconditions (le cas échéant)**

4.1 de curriculum	• Une bonne maîtrise de la langue française
4.2 de compétences	• Notions élémentaires d'histoire et d'esthétique du film

**5. Conditions (le cas échéant)**

5.1. pour le cours	• ordinateur avec connexion internet haut débit, projecteur
5.2. pour le séminaire/TD	• La présence des étudiants aux TD est obligatoire dans une proportion de 75% (10 sur 14).

Date de l'avis du Doyen:  
Nom et signature du Doyen:



## 6. Compétences spécifiques acquises

Compétences professionnelles/ essentielles	<ul style="list-style-type: none"> <li>- consulter des sources d'information</li> <li>- avoir conscience de la dimension interculturelle</li> <li>- dérouler des activités de recherche au niveau interdisciplinaire</li> <li>- effectuer une recherche scientifique</li> <li>- rédiger des textes scientifiques, universitaires et des documents techniques</li> <li>- faire une synthèse d'informations</li> <li>- connaître plusieurs langues étrangères</li> </ul>
Compétences transversales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- développer des compétences interculturelles</li> <li>- respecter la diversité des valeurs et des normes culturelles</li> <li>- apprécier la diversité des expressions culturelles et artistiques</li> </ul>

## 7. Objectifs de la discipline (résultant de la grille des compétences acquises)

7.1 Objectif général de la discipline	Informar les étudiants sur les moments essentiels de la relation entre la littérature française des XIXe-XXe siècles et le cinéma, en montrant que cette relation a été la prémisse de l'élaboration et de la diffusion de modèles de communications très spécifiques du point de vue esthétique.
7.2 Objectifs spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La transmission de quelques modèles de documentation efficace quant à la thématique du cours et des TD.</li> <li>• La formation des habiletés de recherche.</li> <li>• L'utilisation de modèles cognitifs récents, provenant du champ des sciences sociales et humaines.</li> <li>• La mise à disposition des étudiants d'un riche fonds didactique (visuel, textuel), qu'ils pourront utiliser pour la préparation de l'examen et pour leurs futures recherches.</li> </ul>

## 8. Contenus

8.1 Cours	Démarche pédagogique	Observations
1. Introduction. Présentation de l'enseignant, description du cours, des objectifs, introduction à la matière d'étude. Anticipations du cinéma. les écrivains français du XIXe s. et les expériences d'optique (dispositifs, photo, peinture). Cinéma et littérature. Le langage cinématographique	Exposé. Discussion dirigée.	
2. André Malraux: jalons pour une théorie du film.	Exposé. Discussion dirigée.	
3. L'Avant-garde: prémisses historiques et formules de création. Le Dada	Exposé. Discussion dirigée.	
4. Benjamin Fondane: biographie et activité culturelle	Exposé.	
5. Le ciné-poème: origines, évolution, exemples	Exposé. Discussion dirigée.	
6. Stratégies romanesques: <i>La Séparation des races</i> de Ramuz (1922).	Exposé. Discussion dirigée.	
7. La fiction de l'adaptation: Fondane et <i>Don Segundo Sombra</i> .	Exposé. Discussion dirigée.	



8. Les contemporains de Fondane. René Clair, Antonin Artaud, Élie Faure: théorie et pratique du film.	Exposé. Discussion dirigée.	
9. Jean Cocteau. Vue générale sur l'oeuvre. Le besoin de s'exprimer sous plusieurs formes artistiques mis en relation avec les concepts de la théorie de la communication. La conception sur le cinéma.	Exposé. Discussion dirigée.	
10. Jean-Luc Godard.	Exposé. Discussion dirigée.	
11. Jean-Luc Godard et les structures littéraires au cinéma 1.	Exposé.	
12. Jean-Luc Godard et les structures littéraires au cinéma 2.	Exposé. Discussion dirigée.	
13. . Jean-Luc Godard, <i>Adieu au langage</i> .	Exposé. Discussion dirigée.	
14. Conclusions.	Exposé. Discussion dirigée.	

### Bibliographie

ARTAUD Antonin, « La Vieillesse précoce du cinéma », in *Œuvres complètes*, III, *Scenarii – À propos du cinéma – Lettres – Interviews*, Paris, Gallimard, 1978.

-BRETON André, « Réponse à une enquête sur le cinéma parlant », in *Œuvres complètes*, vol. III, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1999.

-COCTEAU Jean, *Entretiens sur le cinématographe*, Pierre Belfond, 1986.

-GODARD Jean-Luc, « Défense et illustrations du découpage classique », in *Cahiers du cinéma*, n° 15, septembre 1952.

-GODARD Jean-Luc, « Avenir(s) du cinéma », publié dans *Cahiers du cinéma*, n° hors série, *Aux frontières du cinéma* (2000), in *Théories du cinéma*, Textes réunis et préfacés par Antoine de Baecque, 2001.

-GODARD Jean-Luc, *Godard on Godard. Critical writings by Jean-Luc Godard* [abrégé GOG], Translated and edited by Tom Milne, New forewords by Annette Michelson, Da Capo Press, 1986.

-JANICOT Christian, *Anthologie du cinéma invisible. 100 scénarios pour 100 ans de cinéma*, Jean-Michel Place/Arte Éditions, 1995.

-MALRAUX André, « Esquisse d'une psychologie du cinéma », in *Verve*, n° 8, 1940,  
[http://fgimello.free.fr/enseignements/metz/textes\\_theoriques/malraux.htm](http://fgimello.free.fr/enseignements/metz/textes_theoriques/malraux.htm)

### 8.2 Séminaire

1. Introduction		
2. André Malraux, <i>L'Espoir. Sierra de Teruel</i> (1938).	Analyse bi-polaire et simultanée texte-image	
3. Films de Marcel Duchamp, René Clair, Picabia, Fernand Léger.	Dezbateri.	
4. Benjamin Fondane: jalons pour une histoire du cinéma. Commentaire de texte.	Études de cas sur les documents fournis	
5. Commentaire des ciné-poèmes de B. Fondane.	étude de cas	
6. B. Fondane adaptant le roman de Ramuz: <i>Rapt</i> (1934).	étude de cas	
7. Fondane cinéaste: <i>Tararira</i> (1936).	étude de cas	
8. <i>La Coquille et le clergyman</i> par Germaine Dulac (1926).	étude de cas	
9. <i>Le sang d'un poète</i> (1930): <i>Orphée</i> , <i>Le testament d'Orphée</i>	étude de cas	
10. Godard, <i>Histoire(s) du cinéma</i> .	étude de cas	
11. Godard, <i>Histoire(s) du cinéma</i> .	étude de cas	
12. Godard, <i>Histoire(s) du cinéma</i> .	étude de cas	
13. Godard, <i>Histoire(s) du cinéma</i> .	étude de cas	
14. Conclusions et préparation à l'examen	discussions, analyses	

### Bibliografie



- FONDANE Benjamin, *Écrits pour le cinéma. Le Muet et le parlant*, Paris, Verdier, 2007.
- GÜIRALDES Ricardo, *Don Segundo Sombra*, trad. Oana Busuioceanu, București, Leda, 2004. Text original disponibil online: <http://www.biblioteca.org.ar/libros/92790.pdf>
- RAMUZ Charles-Ferdinand, *La Séparation des races*, Pully, Plaisir de lire, 1988.
- VIRMAUX Alain, « Écrits et travaux de cinéma. Notes sur une évolution en risque d'être méjugée », in *Europe* (numéro spécial Benjamin Fondane), Mars 1998, pp. 161-169.

### 9. Conformité des contenus avec les attentes des représentants de la communauté épistémique, des associations professionnelles et des sociétés représentatives pour le domaine du programme

Dans le respect des standards de l'Agence roumaine d'assurance de la qualité dans l'enseignement supérieur (ARACIS), le Département de Langues et Littératures Romanes collabore régulièrement avec les représentants du milieu d'affaires et les professionnels, pour adapter et améliorer le programme d'étude, notamment avec la Mairie de la ville de Cluj (Direction du tourisme), la société Vaiamada (traduction et interprétariat), etc.

### 10. Évaluation

Type d'activité	10.1 Critères d'évaluation	10.2 Méthode d'évaluation	10.3 Pourcentage de la note finale
10.4 Cours	L'assimilation intelligente des concepts utilisés en cours, la capacité de compréhension personnelle de la matière, la cohérence, la créativité.	Examen écrit	50 %
10.5 Séminaire	Pertinence du sujet choisi, bonne structuration de la présentation, capacité de faire des connexions pertinentes. Présence physique, implication active, participation aux discussions, capacité d'interagir avec les camarades et l'enseignant.	Lecture et évaluation du dossier de recherche  Évaluation au fil du semestre	25%  25%
10.6 Standard minimal de performance			
À l'examen final, les étudiants recevront deux sujets de la matière parcourue. Le standard minimal de performance est la résolution complète et complexe d'au moins un des sujets proposés.			
Organisation du cours, gestion des situations exceptionnelles:			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tout acte de fraude sera sanctionné par la note 1 (un).</li> </ul>			

### 11. ÉTIQUETTES ODD (Objectifs de Développement Durable/ Sustainable Development Goals)

	Étiquette générale pour le Développement Durable



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>

Date :  
01.02.2025

Nom et signature du titulaire du  
cours  
Ioan Pop-Curșeu

Date de l'avis du Département  
01.02.2025

Nom et signature du titulaire du séminaire  
Ioan Pop-Curșeu

Nom et signature du directeur du  
Département  
Cristiana Papahagi

Date de l'avis du Doyen:  
Nom et signature du Doyen: